

第四十七劇季

一
陽

微
光

WHISPERING GLIMMERS



世界喧囂，我們總是被宏大的光芒所吸引，追逐着灼灼烈日。然而，生命的韌性與溫度，往往存於那些不被注視的角落。

本劇季，我們想邀請你，轉身走入「一隅」，觀看那裏的「微光」。

這道光，或許來自一個平凡人物無聲的堅持，或許源於一個荒誕處境中迸發的溫情。它不刺眼，甚至有些搖曳，卻有着穿透寒夜的暖意，足以慰藉一顆疲憊的靈魂，成為漫長等待中不可或缺的陪伴。這些藏在角落裏的光，安靜、溫柔，卻比任何吶喊都更有力量。

讓我們在這一隅相遇。當劇場燈光亮起，那舞台上的亮光，將會折射到你的心底，照亮你內心同樣柔軟的角落。在光影明滅之際，讓我們與最真實的自己溫柔重逢。

一隅 微光



編劇
許晉邦

導演
盧智樂

佈景設計
劉址朗

服裝設計
程凱雯

燈光設計
賴嘉琪

音響設計
馮展龍

演員

阮瀚祥
文愷霖
莫珏邦
黃楚軒
梁翠珊
蔡蕙琪
梁天尺
楊紫卿

21-22, 26-29/8/2026 8pm

22-23, 29-30^/8/2026 3pm

香港大會堂劇院
Theatre, Hong Kong City Hall

\$380, 260

粵語演出 In Cantonese

^ 此場為通達專場，設粵語口述影像
This is an Accessible Performance with Audio Description (Cantonese)

大喜之日，不宜嫁娶

On a Day of Great Joy, Marriage Is Ill-Advised

單親家庭長大的成桂賢一直與脾氣暴躁的母親關係不和，粗口橫飛家無寧日。一場禍事，他穿越時空回到父親身上，剛好遇上父母大喜之日。成桂賢今次終於一語成讖，果真要代父「出征」？

在過去與現實中來回穿梭，他發現自己過去微小的一言一行都在龐大的時間洪流中引發一場更失控的逆轉，鑲鑽新鮮鑲鑽甘，身邊親朋好友個個改頭換面，越想修正過去，現實的裂痕卻越拉越大……來到洞房花燭夜，不想自己從現實中消失的他陷入了荒謬的兩難處境中，今次真係做又死，唔做又「死」！當這趟焦頭爛額的旅程來到終點，他最終可不可以「撥亂反正」？

上季首演門票火速售罄、好評不斷，這部由編劇許晉邦與導演盧智樂攜手打造的喜鬧劇、笑中有淚之作，在 2026-27 劇季載譽歸來，與你再次在嬉笑怒罵中「論盡」家庭憾事！

Growing up in a single-parent household, Shing Kwai Yin has never escaped the storms of his mother's temper, their home filled with constant quarrels and curses. After a mishap, he is hurled back through time into his father's body, right on the day of his parents' wedding. Has Shing Kwai Yin's words finally come true, destined to "put in his father's shoes"?

As he shuttles between past and present, he realizes that every small word and action he once made triggers uncontrollable reversals in the vast current of time. Each twist brings fresh chaos, friends and family around him change beyond recognition. The more he tries to mend the past, the wider the cracks in reality grow..... On the wedding night, desperate not to vanish from existence, he finds himself trapped in an absurd dilemma: to act is to die, not to act is also to "die"! When this frantic journey reaches its end, will he finally be able to set things right?

After a sold-out premiere last season and waves of acclaim, this uproarious farce crafted by playwright Jim Hui and director Edmond Lo returns in the 2026/27 season. Once again, it invites you to laugh, cry and reflect on the regrets of family life.

原著 沈從文	24, 29-31/10 & 5-7/11/2026 25/10 & 1,8^/11/2026	8pm 3pm
劇本、音樂及作詞 鍾志榮	葵青劇院演藝廳	\$580, 480, 380, 280
導演 司徒慧焯	Auditorium, Kwai Tsing Theatre	
佈景設計 王健偉	+ 組 24, 29, 31/10 & 6/11 1, 8/11	8pm 3pm
燈光設計 張國永	# 組 25/10 30/10 & 5, 7/11	3pm 8pm
服裝設計 譚嘉儀	學生專場 Student Performance	
編舞 謝茵	3-4/11/2026	2:30pm
演員 陳雅媛+、劉仲軒+、盧智燊+、 莫珏邦+、李美熸#、袁浩楊#、 朱勇#、歐陽豐彥#、孫銘傑、 姚樂慧、廖國堯、黃楚軒、 阮瀚祥、鄭淑盈、吳榮燊、米濤、 顏禧元、白子軒、曾倩、黃俊龍、 黃慶堯、衛卓南、葉澍欣、 翟立昂進、江穎儀	學生場不設公開售票，購票請與劇團聯絡。 Not available for public sales. Please contact us for details.	
	粵語演出 In Cantonese	
	^ 此場為通達專場，設粵語口述影像 This is an Accessible Performance with Audio Description (Cantonese)	

在交錯的渡口，軌跡相遇卻難以相守 At the crossing of rivers, paths entwine yet drift apart

川湘交界的邊城小鎮的角落，翠翠與擺渡的老船夫爺爺相依為命，日子純樸如歌。一日，天保與儂送兩兄弟的出現，為翠翠寧靜的生活帶來愛情的漣漪。

然而，緣分讓大家相遇，命運卻也讓彼此無緣無故地錯過。一次善意的成全，竟引發了無法挽回的離別。天保的離去，儂送的不辭而別，爺爺的一場意外……一夜風雨，翠翠生命中最重要的人，就這樣悄然缺席。在無盡的黑夜，翠翠選擇靜候儂送的歸來。日子如常，生活如常，她將等待化為唯一的燭火，成為一道最固執、最溫柔的微光。

中英劇團伙拍北京鼓樓西戲劇共同打造，將沈從文先生的經典小說，改編為詩意盎然的音樂劇。在殿堂級音樂家鍾志榮的動人旋律，與導演司徒慧焯的細膩執導下，為這幅淡雅的鄉村水墨畫，注入斷人心腸的旋律。

In a quiet border town between Sichuan and Hunan, young Cuicui lives a simple life with her grandfather, the old ferryman. One day, the arrival of two brothers, Tianbao and Nuosong, stirs ripples of love in her tranquil world.

Yet destiny brings people together only to let them slip apart. A single act of kindness leads to irreversible separation: Tianbao's death, Nuosong's sudden disappearance and grandfather's tragic accident. In one stormy night, all those dearest to Cuicui vanish. In the endless darkness, she chooses to wait and turns her longing into the sole candlelight, a stubborn yet tender glimmer that refuses to fade.

This poetic musical, adapted from Shen Congwen's classic novel, is co-produced by Chung Ying Theatre Company and Beijing DrumTower West Theatre. With the moving melodies of maestro Chung Chi Wing and the delicate direction of Roy Szeto, this timeless rural ink-painting is infused with music that pierces the heart.

沈從文作品改編

邊城

BORDER TOWN THE MUSICAL

音樂劇

主辦及出品



出品





原著
Herman Melville

3, 7-10/4/2027

8pm

4, 10-11/4/2027

3pm

改編、導演及燈光設計
何樂為 Jonathan Holloway

香港文化中心劇場

\$380, 260

音樂及音響設計
Sarah Llewellyn

Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre

佈景、服裝及道具設計
Neil Irish

學生專場 Student Performance

7, 9/4/2027

2:30pm

學生場不設公開售票，購票請與劇團聯絡。

Not available for public sales. Please contact us for details.

粵語演出 In Cantonese

^ 此場為通達專場，設粵語口述影像

This is an Accessible Performance with Audio Description (Cantonese)

I WOULD PREFER NOT TO

起初，他是辦公室裏最完美的員工——勤奮、安靜、無可挑剔。直到有一天，面對一個額外的簡單指令，他輕聲卻無比清晰地說：「我寧願不 (I would prefer not to)。」

當一切都未能掌握，他選擇牢牢抓住「說不」的權利。從拒絕校對文件，到拒絕任何工作；從長時間凝視窗外的磚牆，然後，他拒絕離開這個已不再屬於自己的辦公室，最後更拒絕進食……這是他在僅餘的空間，發出最徹底的自由宣言。

這是捍衛靈魂的最後武器，還是緩慢的自我毀滅？當這顆沉默的齒輪選擇不再轉動，這座巨大的城市，會否有那麼一秒為他而察覺？

改編自《白鯨記》作家 Herman Melville 傳世之作，在 19 世紀寫出小人物的荒誕與悲哀，百年來引發無盡迴響。繼《孤星淚》及《血色雙城記》後，中英劇團再次特邀英國著名編劇及導演 Jonathan Holloway 親自操刀改編及執導，將這個華爾街的悲劇故事，重新想像為直視當代心靈困境的絕望吶喊。

At first, Bartleby was the perfect employee that was diligent, quiet and impeccable. Until one day, faced with a simple extra task, Bartleby spoke softly yet unmistakably clear: "I would prefer not to."

Bartleby clung tightly to the right to say "no", even everything else slipped beyond control. From refusing to proofread documents, to rejecting all assignments; from staring endlessly at the brick wall outside the window, to refusing to leave the office, and finally, refusing even to eat. Bartleby declared the most radical freedom of all in the shrinking space.

Is this the last weapon to defend the soul, or a slow act of self-destruction? When this silent cog chooses to stop turning, will the vast machinery of the city pause to notice this individual even for a second?

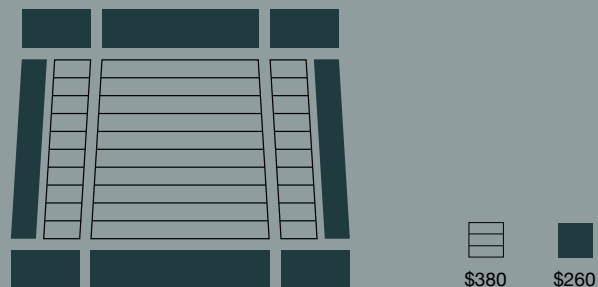
Adapted from Herman Melville's timeless masterpiece, written in the 19th century to capture the absurdity and sorrow of ordinary lives, this story has echoed across generations. Following *Les Misérables* and *A Tale of Two Cities*, Chung Ying Theatre Company once again invites acclaimed British playwright and director Jonathan Holloway to re-imagine and stage this Wall Street tragedy, transforming it into a desperate cry that stares directly into the struggles of the modern souls.

主舞台製作 Main Stage Production

《代父重婚》
Marry Mummy in Daddy's Shoes

香港大會堂劇院
Theatre, Hong Kong City Hall

舞台 Stage



8 / 2026

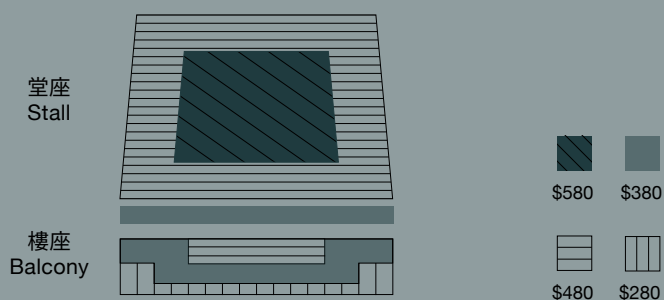
MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT	SUN
17	18	19	20	21 8PM	22 3PM 8PM	23 3PM
24	25	26 8PM	27 8PM	28 8PM	29 3PM 8PM	30 3PM^

主舞台製作 Main Stage Production

音樂劇《邊城》
Border Town the Musical

葵青劇院演藝廳
Auditorium, Kwai Tsing Theatre

舞台 Stage



10-11 / 2026

MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT	SUN
19	20	21	22	23	24 +8PM	25 #3PM
26	27	28	29 +8PM	30 #8PM	31 +8PM	1 +3PM
2	3	4	5 #8PM	6 +8PM	7 #8PM	8 +3PM^

+ 組：陳雅媛
劉仲軒
盧智樂
莫珏邦

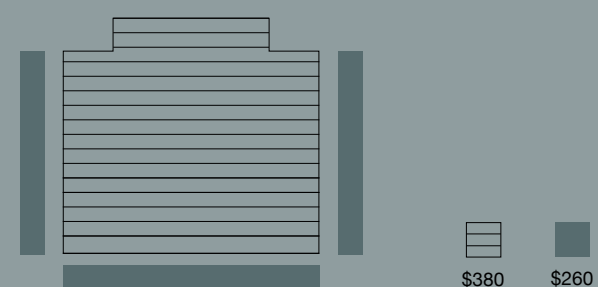
組：李美蕙
袁浩楊
朱勇
歐陽豐彥

主舞台製作 Main Stage Production

《巴托比》
Bartleby

香港文化中心劇場
Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre

舞台 Stage



4 / 2027

MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT	SUN
			1	2	3 8PM	4 3PM
5	6	7 8PM	8 8PM	9 8PM	10 3PM 8PM	11 3PM^

^ 此場為通達專場，設粵語口述影像

This is an Accessible Performance with Audio Description (Cantonese)

劇季預售期 17/4 - 30/6/2026
中英劇團第 47 劇季 art-mate 優先預訂！

「能量粉團」會員劇季預售期內
購買三套主舞台製作可享 **75** 折優惠
購買任意一套主舞台製作可享 **85** 折優惠

全日制學生、60 歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、綜合社會保障援助受惠人士可享半價優惠。
(數量有限, 售完即止, 不可與其他優惠同時使用)



門票將於 art-mate 優先發售
Tickets will be available at art-mate



立即購票

節目查詢 8106 8338
節目網址 www.chungying.com

條款與細則 Terms and Conditions

- 優惠只適用於正價門票 • 一人一票 • 所有門票一經售出, 概不退票
- 中英劇團有權增減或更改表演者及/或更改已公佈的節目、座位編排及容納觀眾的數目
- All discounts are applicable to full price tickets only • One person per ticket • All tickets sold are non-refundable
- Chung Ying Theatre Company reserves the right to add, withdraw or substitute artists and/or vary advertised programmes, seating arrangements and audience capacity

免費登記成為中英劇團「能量粉團」會員

獨家會員優惠

- 劇季預售期內可享會員獨家套票優惠
- 購買中英劇團主舞台製作正價門票, 可享 85 折優惠
- 購買中英劇團黑盒劇場製作正價門票, 可享 9 折優惠
- 購買各大藝團指定節目門票, 包括: 城市當代舞蹈團、香港中樂團、香港芭蕾舞團、香港話劇團、香港管弦樂團、香港舞蹈團、進念·二十面體, 可享 9 折優惠 (每個節目只限兩張)
- 定期收到最新節目及活動資訊

於 [中英劇團網站](http://www.chungying.com) 免費登記即可獲得電子會員卡



立即登記

條款與細則 Terms and Conditions

- 如有任何爭議, 中英劇團保留最終決定權 • 中英劇團保留修改條款及細則的權利, 而毋須作事前通知
- In case of any dispute, Chung Ying Theatre Company reserves the right of final decision
- Chung Ying Theatre Company reserves the right to amend the terms and conditions without prior notice

劇場，始於一片黑暗。

所有的故事、情感與掙扎，都沉睡在這片黑暗之中，
如同靜待點亮的燭芯。

直到第一個人走上舞台。

他們以肉身走入暗角，用自己的靈魂，
去點燃名為戲劇的生命，成就這一隅微光。

戲劇，究竟在為何物發光？

經常有人問我，為甚麼要堅持做戲劇？我的興趣，從來不是去追逐一個只能與當下時空直接扣連的議題。真正讓我着迷的，是那件唯一不變的事——人的本質。科技會進步，時代會更迭，但人性的喜怒、掙扎、軟弱與渴求，才是永恆的。我常假設，如果一個故事能觸動我，那它同樣有機會觸動其他與我一樣，活在這個城市裏的人。當你專注於探討人性，你的作品自然能跨越時空，與任何時代的觀眾，產生深刻的關聯。

在劇場的黑暗裏，我們被賦予了尋求答案的權利，不斷地對角色追問「為甚麼」。但我想反問的是：為甚麼在現實生活中，我們卻不對自己如此苛求？面對身邊的人和事，我們為甚麼不去尋根問底？我希望，透過在劇場中不斷地「要求答案」，我們也能學會將這份探究的好奇心，帶回到自己的生活中，去更溫柔地理解我們身邊的人。

我的工作，不是要成為刺眼的探射燈，給予觀眾答案。我只希望，當大幕落下，這份我在戲劇中學到的，對「人」的理解與溫暖，也能在他們心中泛一點溫柔的漣漪。我相信，這就是戲劇之所以能永恆不變的光芒。

藝
術
總
監

張可堅



李淑君

行
政
總
監



萬家燈火，始於一隅

在即將接任行政總監的這個時刻，回望在中英劇團的 14 年，行內外大家常問的是「中英有甚麼吸引你一直留下？」而我每一次的答案，都回歸到這個地方獨有的「傻勁」。

我永遠記得前藝術總監古天農先生，曾為了一個對觀眾的承諾，在生病期間仍堅持每天從醫院往返劇場。這份對劇場熱愛，對觀眾忠誠的單純執着，早已深植於中英的基因之中，而我們的使命，就是成為那雙為藝術家實踐想像的手，去理解藝術的價值，去尋找資源，去建立橋樑，去擦亮每一盞燈，好讓台上的光芒，能無後顧之憂地璀璨綻放。

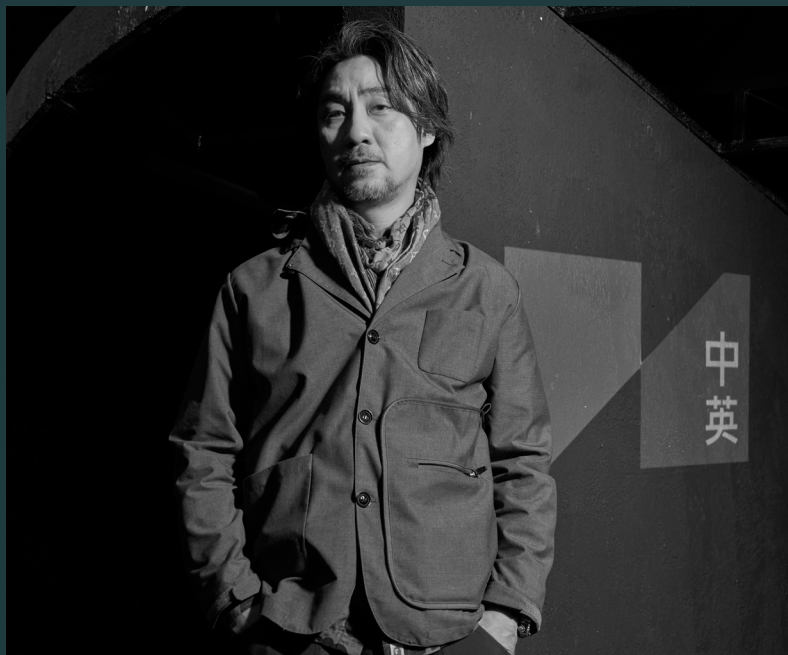
這份使命也清晰地體現在我們本季的策劃佈局之中。《代父重婚》載譽重演，本地的優秀作品得以搬上更大的舞台。同時，我們的目光投向更遠的地方——與北京伙伴聯手打造音樂劇《邊城》及於內地進行大規模巡演，開拓市場。最後，我們再度邀請英國導演 Jonathan Holloway，創作並執導《巴托比》，為香港觀眾帶來專業的、頂尖的藝術碰撞。

舞台上的光固然璀璨，但我們相信，戲劇的力量不止於此。因此，我們將持續多年的教育及外展工作，以「戲劇教育」及「應用劇場」(Applied Theatre) 作為核心理念，繼續探索戲劇在學校以及社區中的無限可能性，並讓戲劇的光真正照亮城市的每一個角落。

城市夜景，不只靠最亮的廣告牌，更是憑藉萬家燈火變得動人。我相信，「一隅微光」正是中英的氣質：我們不求大鳴大放，只願如路燈，如床頭燈，成為那份在日常中默默陪伴着你的光束，而我亦已預備好，守護每一盞微弱卻不可或缺的光，引領大家走向更遠的地方，在每一個彼岸閃亮。

盧智 蔡

助
理
藝
術
總
監



在劇場，生一爐溫柔的火

我感覺近年來香港人的內心或多或少都累積了一份疲憊，所以本劇季我們希望能夠帶來與香港人產生深刻共鳴的作品。我們相信戲劇是一種關心人的方式。它不一定要吶喊大是大非，有時，它更像一爐溫柔的火，在漆黑中為你帶來片刻的溫暖。這或許就是「微光」的意義。

有時，當我們置身於廣闊無垠的自然之中，無論是面對浩瀚的星空，還是橫跨天際的彩虹，都會深切地感受到人的渺小，如一粒微塵。但在龐大的命運面前，我們就只能感到無力嗎？我不這樣認為。我相信，在看清自身的渺小後，依然選擇「珍惜」與「盼望」的心，才會發出最動人的光。

這正是本季三部劇想與大家一同探討的：《代父重婚》，我們在一個荒誕的香港家庭故事裏，看見最常見的誤解與愛；《邊城》，我們在一個鄉土故事的「可惜」中，思考在命運面前，甚麼才值得我們用一生去守候；《巴托比》那句「我寧願不」的背後，我們嘗試去理解，那些在社會角落中，孤獨掙扎的靈魂。

在我看來，「療癒」，不是去假裝「缺憾」不存在，而是學會擁抱這種缺憾，然後思考如何能繼續過，如何能過得好一點。我希望，中英今季的戲，能成為大家心裏的那一爐溫柔的火。它或許不會永恆，但在這一刻，它足以暖和你一雙手、為你隱約照亮眼前之路。

誘發想像，而非成為明燈

日復一日的機械式生活，讓人容易在無止境的追求中迷失，慢慢變得麻木。在我眼內，時代洪流中掙扎求存的小人物反而更加耀眼，有人為了三餐溫飽而付出一切，有人為了維繫家庭而傾盡所有，他們拼命發光，為冰冷的歷史帶來溫度，也讓麻木的我們重新感受到生命的熱情。與其被理論與理念的象牙塔所困，我更渴望在街頭上感受在那些燃燒自我的故事。我想做一個謙卑的天文學家，懷着敬畏之心，將這些來自人間的星點，如實地呈現在劇場的夜空。你或許會從中看見金牛的固執、射手的奔放，抑或獵戶的迷茫，讓想像在牢固的現實中鑿開一道裂縫。

有次重遇戲劇班的學生，他說我帶領他看見了舞台的美，也讓他決心成為戲劇工作者。頃刻之間，我發現一個人發亮不是因為他自身多優秀偉大，而是在點亮他人的瞬間，從別人閃爍的眼眸中看到了自己的倒影。至於這片由真實生命所構成的星空，最終會為你連成怎樣的星座、帶來怎樣的想像，我相信那將是你與劇場之間，最獨一無二的秘密。



駐
團
導
演

林 健 峰

朱 勇

駐
團
演
員



小小的光箱，流瀉出萬千故事

記得在演藝學院的一個工作坊，我飾演一部黑白電視機。我的臉被塗白，藏身在一個紙箱裏三十分鐘，一動不動，所有人都以為那只是一個道具。直到演出尾聲，我打開機關，說出全劇唯一一句對白，全場頓時爆發出歡呼與瘋狂的笑聲。我後來想，或許演員真的就是一部部「人肉電視機」吧？平日裏，我們假裝自己是個平平無奇的箱子，在角落裏偷偷地、貪婪地，吸收着來自生活的各種訊號，然後，等待着在最出其不意的時刻，「叮」一聲打開機關，將所有珍藏的奇聞軼事，傾盡全力精心地呈現給觀眾。

演員總是在「打碎自己再重組」的旋渦中掙扎，而角色的力量，就像裂縫中的一絲亮光、一雙能將我們拉回現實的手。我們像一面鏡子，以肉身為載體，為角色說故事，渴望讓觀眾的靈魂得以共鳴。本劇季的故事，大多聚焦在小人物身上，正如我們身邊無數努力生活、默默付出的人，他們或許不是時代聚光燈下華麗的主角，卻一直用微光溫暖大地。

作為演員，我們終其一生在無數的雪花與雜訊中，奮力捕捉這些來自真實生命、卻又稍縱即逝的發光瞬間，然後將它連同所有的完美與不完美，一併呈現在你的眼前。



駐
團
演
員

陳 雅 媛

一道劃破黑暗的「死光」

我時常問自己：理解的終點在哪？創造的極致，又是否必然通往毀滅？

如果必須為我想成為的光取一個名字，我會選擇「死光」。演員無法在台上出生，卻擁有一種特權——能藉着角色，在眾人面前經歷死亡。我相信，正是在生與死的臨界點，當所有社會身份、性格偽裝都被剝離，在一切灰飛煙滅的瞬間，人性最深處的光輝才得以最璀璨地、最無可辯駁地迸發出來。

我期待，能遇到更具挑戰性、與我自身反差更大的角色。我會像進行一場冷靜的切片實驗，去解剖他每一個細節——他喝甚麼品牌的咖啡？他喜歡貓還是狗？用無數細微的真實，去構築他、成為他。最終在舞台上，為他，也為我自己，迎來那道劃破所有虛飾，直抵終局的光。

劉仲軒

駐
團
演
員



等待你抬頭看見的星光

我曾渴望成為一束能被所有人看見的光。但入行十年漸漸明白，我或許只是在尋找一個能與自己交換秘密的人。我無法知曉自己的表演，曾在哪位觀眾的心中留下怎樣的漣漪，那份感受是只有觀眾才知曉的。但我記得一次在舞台上的相遇，是在《解憂雜貨店》的最後一場，於劇場的暗處，我與對手演員的目光在空氣中悄然碰觸。在那無聲的剎那，周遭的一切都褪去了顏色，時間彷彿靜止。我們同呼同吸，正活在同一個虛構卻無比真實的世界裏。那個對望，是我們兩人心照不宣的秘密。那一刻，我在他眼中看見了光，我相信他也是。原來最耀眼的瞬間，並非來自獨白，而是在一段關係裏，互相照見的時刻。

所以，我不再執着於讓自己變得多麼偉大，只想在排練室裏更勇敢地試錯，在舞台上更真誠地尋找下一次那樣的相遇。或許，演員與觀眾之間，也是講求一種緣分。我會繼續盡力打磨自己，若然在某個劇場，你從我的表演裏，也窺見了自己內心深處不為人知的一面，那麼多謝你，因為我們一同在此時，產生了彼此才看見的花火。

衝破黑暗的光

在《花樣撩牙》裏，我是巨型食人花的操控員，整場演出我都藏在巨大的佈景之後。觀眾看見的，是花的搖曳、吞噬與歌唱；而我則是那個隱形的、賦予它這一切生命的靈魂。那一刻身處黑暗中的我，覺得有一束光正從我與那朵花的縫隙中，悄悄地滲透出來。我意識到光的意義不在於它是否被看見，而在於它是否能照亮某個不曾被看見的角落。

那束光像音符，時而活潑，為觀眾帶來安心與愉悅；時而沉重，能深深地觸及你的心靈。它不必被看見，但它必須能「被感覺」；它不是去爭奪光芒，而是去引發共振。這份光雖然微弱，但我相信它能在某些困難的時刻，為你帶來一絲希望。因為我知道無論我身處舞台的中央，還是藏身於佈景背後，只要我全心投入角色，那道獨一無二的光，也終將透過我，溫柔地照亮劇場的每一個角落。



駐
團
演
員

廖國堯

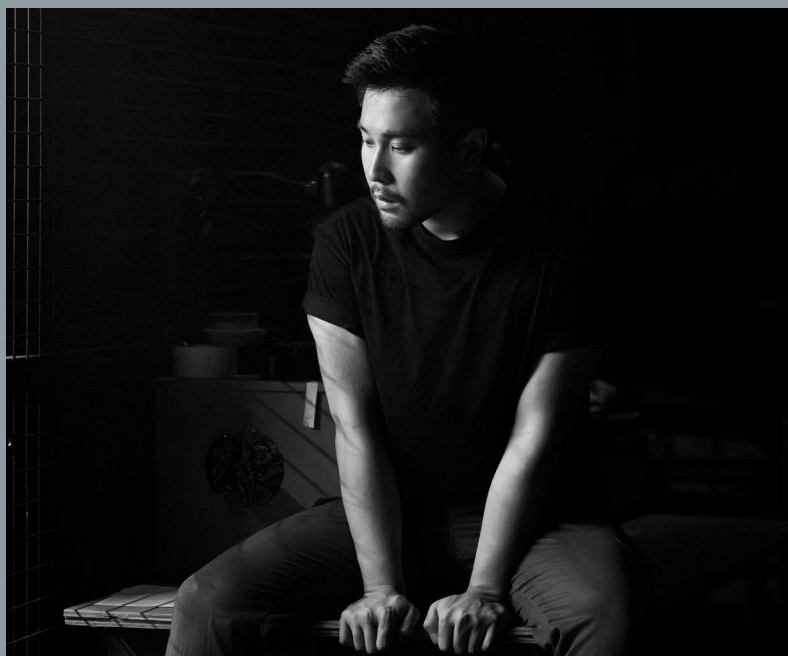
照亮內心的 2000K 光

我曾以為舞台上那盞熾熱的聚光燈，會將我的一切暴露於人前，眾目睽睽之下，讓我無所遁形，那慘白的燈光下，我會被這份不安吞噬。直至我踏上演藝學院畢業演出的舞台，那束光終於落下，我內心卻只有一片澄明。原來當你準備好，所有刺眼的鋒芒便不會再傷害你。那一刻，我記得所有呼吸，所有沉默。我準備好被光照亮，準備好被看見了。

現在的我，更想成為色溫 2000K 的晨光吧。在日復一日的庸常開始之前，靜靜地為你窗前的塵埃，鍍上一層溫柔的薄金。它不問你從何而來，也不問你將往何處去，它只是在那裏陪伴着，見證你每一次的呼吸。一道微光，加上一道，再一道。我相信戲劇最溫柔的照亮，向來如此。

駐
團
演
員

莫 珏 邦



黃 楚 軒

駐
團
演
員



床邊的小夜燈

我曾花了很長一段時間去追逐光，渴望能站在聚光燈最熾熱的中央，卻總在光暈的邊緣徘徊。演戲有時似在黑暗中航行，真誠是我的定錨。若我在航行的過程迷失方向，這艘船也終將擱淺。後來我漸漸明白，光不一定要最亮，但要夠「真」，才會持久。

在《你個戲壞咗呀！》中，飾演 DSM 的我永遠在「甩 Cue」，但在這小角落裏，我頑皮的一面可以肆意捕捉觀眾的目光。這份不期而遇的能量連結，讓我覺得自己像床邊的小夜燈——我不需要耀眼到照亮整個世界，但我的存在，能夠讓身處黑暗的觀眾，在某個孤單的時刻抬起頭發現，世上有人明白自己的掙扎與那些微不足道的堅持。我們無需如英雄般驅散黑暗，無需背負太多責任，因為僅僅是一直燃亮自己，已經足夠偉大。

阮 瀚 祥

駐
團
演
員



看清自己的 X 光

作為演員，我們在舞台上不應滿足於模仿與復刻他人的成功，即使是同一個角色、同一句台詞，不同的演繹才能創造出更多令人記憶深刻的瞬間。這份對創造的執着，是我體內的星火，讓我永遠不滿足於現狀。對我來說，演員最強的光，來自「創意」。在《窮艙守護隊》裏，一句不起眼的台詞——「我嘅蘋果肌受到嚴重嘅撞擊，之後我就開始用 Android 機」，讓我瞬間沉浸在觀眾的笑海。那一刻我便着迷於用創意引發漣漪，甚至一場海嘯。

笑聲能讓人墜入幸福的漩渦，但我更渴望用創意最銳利的一面劃破現實的表皮，讓那些赤裸的真相得以顯影。最深刻的真相，往往並不討好，甚至令人不舒服。它不在皮膚的表面，而在骨骼的深處。我不是醫生，無法開出藥方。我更像是一名放射治療師，我的工作，是檢視角色最深處的裂痕，將它放大，然後如 X 光片般呈現在你眼前。我相信，你需要的從來不是一個答案，而是一個誠實的影像，讓你能看清自己，照亮彼此。

在劇場裏，我們專注台上的光芒，被它的溫暖所觸動。

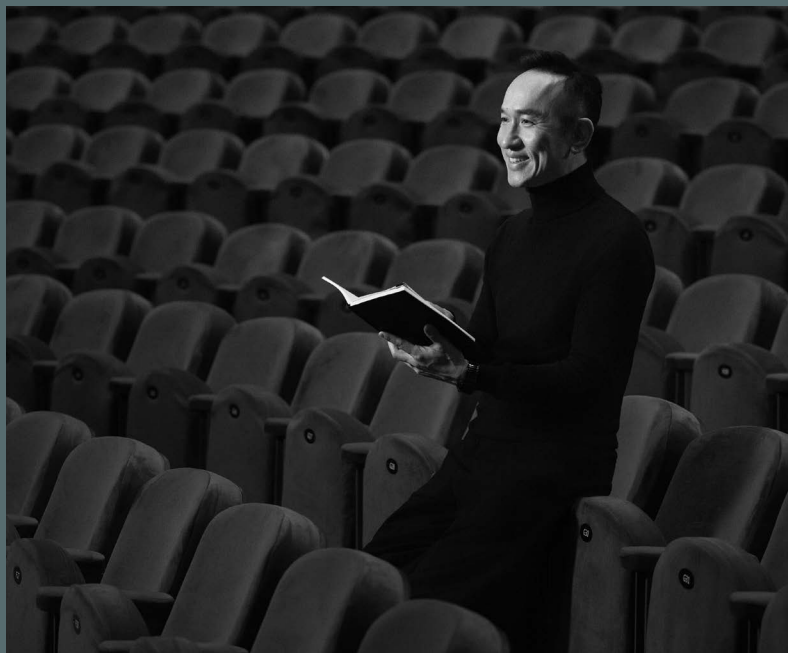
然而，中英劇團的使命，從不止於點燃台上的這一束光。

我們更渴望將這支燭火親手傳遞到你的手中，再由你傳遞給另一個人。

如此，一支再一支，直到這些微弱的燭光，足以將整個殿堂溫柔地照亮。

黃振輝

教育及外展主管



做一面鏡子，折射生命之光

與其說我們是光源，我更願意相信我們是鏡子。光，本就存在於每個人的心底。我們的使命，不是去「創造」光，而是用戲劇這面鏡子，去折射光，讓光與光得以互相看見。

我曾遇過一個被「讀寫障礙」的標籤所困住的孩子。在傳統的課堂裏，他或許是一個「問題學生」；但在戲劇的世界，這面鏡子，卻照見了他驚人的交流天賦與記憶力。當老師們都只看見他的「不能」，我們可以選擇看見他獨一無二的「能」。那一刻，我決定把主角交給他。我相信，當他站在舞台上，他不僅是被觀眾看見，更是第一次，親眼看見了自己原來也會發光。

有時，我們是那個不被理解的孩子，渴望一面能照見自己潛能的鏡子；有時，我們是那些善意的老師，需要一面鏡子，來幫助我們看清標籤背後那個真實的人。戲劇教育的核心，是「親身體驗」(Experience)。它讓我們有機會，在安全的空間裏，短暫地走進別人的生命，感受他們的感受。當這道光被點燃，它便會引領我們去同理他人，也同理自己。我相信，當這些角落的微光，學會了互相折射，它們便足以照亮整個時代。

清晨六點三十二分的陽光

排練室裏，總有一些接近「煉金術」的時刻。記得在《變形記》的排練中，我向一班年輕演員，拋出了一個極其抽象的指令——去創造一片「疑幻似真」的神秘森林。他們沒有絲毫猶豫，立刻用身體回應、投入、創造。我看見光在他們之間流動，我就在旁，偶爾輕聲地為那片光調整方向。最終，他們所呈現的，遠比我想像的還要美麗。那一刻，我看見學生在發光，也感覺到自己正被他們的光所照亮。

那道光不是正午猛烈的，讓一切無所遁形的光。它更像是清晨六點三十二分的陽光，溫柔地，斜斜地，打在不同的高樓、樹木之上，只為勾勒出萬物最立體，最溫柔的光影。我們的參與者，來自五湖四海，像這片廣闊的城市風景。我的工作便是去尋找那個最美的角度，讓這道光緩緩地映照每一個人，展現那與眾不同、獨一無二的輪廓。希望這道光既能清晰地「照亮」我們需共同面對的議題，也能「溫暖」每一個渴望被看見、被接納的心。



首席駐團戲劇導師

邱瑞晏

蕭俊傑

高級駐團戲劇導師



在暗處遞上光芒

我的戲劇之路，始於後台的黑暗。在那裏我學會了，舞台上最耀眼的瞬間往往是由後台最極致的精準所成就的。那是一種沉默的、近乎盲目的身體記憶，一種即使閉上雙眼，雙手依然能準確無誤地將道具放到指定位置的、屬於黑暗的舞蹈。

從那一刻起，我便迷上了這種，在黑暗中為他人點亮光芒的感覺。

作為一名戲劇教育工作者，我發現，課室就是我的「後台」。我不需要成為直接的發光體，我更享受成為那隻，在學生看不見的角落，為他們默默鋪排的手。我的工作，是用心聆聽與觀察學員，找出他們值得發亮的特質，然後在最適當的時候，為他們遞上最需要的「道具」，打出最精準的那束「燈光」，協助他們了解自己，相信自己。

電影放映機的光

我想，我的位置是在劇場最末排那個小小的控制室裏，成為那道劃破永恆黑暗的光束。你或許能看見微塵在光的甬道中飛舞，卻看不見光源的本身。它的旅程很純粹：從一個清晰的念頭出發，安靜地將所有故事與能量，投向遠方的銀幕。在那裏，它燃燒自己，幻化成萬千世界，成就了所有的喜怒哀樂。觀眾的臉被銀幕上反射回來的光所照亮，他們為那片風景而着迷，卻從不回頭去尋找光束的來源。

戲劇教育從來都不是要將一套既定的「知識」加在孩子身上，有時在一個遊戲中，一句輕巧的引導，就能將孩子即將潰堤的眼淚，聚焦幻化成一場充滿歡笑的冒險。我希望自己的教學與創作是如此的——將一束純粹的白光打在一群充滿生命力的孩子身上，然後滿心歡喜地看着他們將這束白光，幻化成連我自己都從未想像過的光譜。最終，在劇場的黑暗角落裏，為學生們帶來一份屬於他們自己的，獨一無二的觸動與得着。



駐團戲劇導師

何悅欣

走入真實生命，讓應用劇場築起橋樑

舞台上的光，讓我們看見遠方的故事。但中英劇團相信，戲劇更重要的使命是走入人群，成為每個人手中的燭火，在各自的角落裏，點燃屬於自己的光芒。我們透過「應用劇場」溫柔地建構一個安心的戲劇情境，邀請來自跨界別的參與者，一同走進其中。本季強調跨界別、跨藝術範疇、跨地域及跨領域合作，連結不同背景的人，讓每個人都有機會在親身經歷中，找到屬於自己的答案與光芒。



跨界別 共創明「Teen」劇團

青少年劇場培訓

成長的路上，總有些角落不被資源與機會所「照亮」。延續 2024-25 年先導計劃，本季「共創明『TEEN』劇團」繼續與社福機構合作，邀請資源匱乏的青少年走進劇場、音樂與舞蹈的世界，重塑自我認知，面對成長挑戰，肯定自我並欣賞周遭。透過表演藝術，我們培養藝術興趣、自信與人際技巧，提升人文質素。讓每位年輕人綻放光芒，體現跨界別合作的典範。

贊助單位



麥家榮律師行
PATRICK MAK & TSE
SOLICITORS

跨藝術範疇 音樂兒童基金會戲劇工作坊

全方位戲劇學習

音樂，是流動的情感；戲劇，是具象的故事。本季我們將聯乘音樂兒童基金會，設計及帶領生動有趣的戲劇活動，糅合節奏與故事，讓孩子們盡情釋放想像力，學習用身體和聲音去表達情感、創意與自信，並在社區進行巡演，把音樂與戲劇跨界融合的力量傳遞到社區角落。

跨地域 口述歷史戲劇計劃

口述歷史劇

每一個人的記憶，都是一座城市的獨特註腳。自 2007 年起中英劇團開創本地「口述歷史 + 戲劇」模式，本季我們繼續與鄰舍輔導會深水埗康齡社區服務中心合作籌備排練及演出，再度到廣州與廣州市荔灣區逢源人家服務中心同台演出，實現跨地域文化對話，把充滿舊香江情懷的故事帶到廣州，搭建兩地交流平台。

跨領域 好奇習作：議題劇場工作室

「議題劇場」(Issue-based Theatre)

承接第一屆香港應用劇場節，本年度的「好奇習作」，將勇敢地將目光投向「生死」這個核心主題，從死看生，反思生命的意義與價值。我們將招募銀齡人士，一同創作，從「死」回看「生」，反思「陪伴」、「尊嚴」與「選擇」的重量。長者分享人生故事，結合劇場的當代視角，讓劇場成為世代對話的平台，互相交流和聆聽，展現跨代支持的力量。

場地贊助

 利駿行慈善基金
LCH Charitable Foundation

在文化的根源，尋找成長的光

戲劇仿是一面溫柔的鏡子，讓學生得以在故事框架中，從不同的角度思考問題。戲劇教育，從不只為了訓練台上的表演者，我們不求標準答案，而是以戲劇為鑰匙，邀請學生親身「體驗」，通過不斷叩問和反思，從而達到既定的教育目標。本季，我們的戲劇教育主題將回歸中華文化的沃土，以「過程戲劇」為犁，引導學生親手發掘、親身體驗，讓那些沉睡在經典中的精神內涵與價值觀，在他們心中發出新芽，「長」出屬於這個時代的光。



唱曲學中文

當粵曲的婉轉，遇上戲劇的張力，會為中文學習，帶來怎樣的奇妙可能？本季，我們開創性地將三者跨界融合，以粵語史詩式曲藝劇《耶穌傳》為框架。學生將在排練與演出中，親身走進曲詞的意境，感受每一個文字背後的情感。

贊助單位



學校合作與外展

經典不是被供奉的答案，而是啟發思考的起點。連續七年，我們與康文署攜手，在「少年登台」計劃中，與學生一同探索。小學組的《三打白骨精》，將詰問「如果悟空沒了金箍」；中學組則以花木蘭為藍本，在《黃河英雄傳說》中，讓學生親手將自己對「堅毅」與「無畏」的理解，寫入劇本。

我們亦是康文署「青年探藝：高中生藝術新體驗計劃」的長期合作劇團，提供學生專場導賞手冊及互動座談；此外，我們亦有協助學校籌備戲劇節、週年製作及聯校活動，涵蓋角色分析、音樂劇、後台管理、化妝造型等全面培訓。

全方位戲劇教育

SMILE™ 中英兒童戲劇課程



過程戲劇、創意戲劇

對孩子來說，最好的學習，永遠發生在遊戲之中。SMILE™ 課程，專為 K1 至小三的幼兒設計，我們將「自理」、「協調」、「溝通」等五大發展重點，巧妙地融入一個個經典故事。孩子在遊戲中學習表達、合作與自信，建立笑容滿溢的成長軌跡。每年重點的暑假週年演出《中英 SMILE™ SUPERSHOW》在專業規格舞台呈現一年成果。

SMILE™ + 中英青少年劇團



青少年戲劇培訓

當心中的戲劇種子開始萌芽，我們需要一片更專業的土壤，讓它茁壯成長。為了深化兒童階段所學，我們設高小及中學組課程。學員接受進階的形體、語言、角色分析及編作劇場訓練，共同創作劇本，並在專業規格及經驗豐富的藝術團隊支援下呈現年度結業演出。課程不僅強化演藝技能，更讓青少年體驗全面的舞台製作，開啟未來專業發展道路。

Muse Up! 青少年音樂劇團



青少年音樂劇訓練

成長的路上，總有一些說不出口的困惑。自 2008 年創立以來，「Muse Up!」一直致力於為偏遠地區的青少年提供專業的音樂劇訓練。本季鎖定「精神健康」為題，運用「議題劇場」讓團員深入研究、理解和探討，並將研究成果透過音樂劇形式呈現在舞台上，培養自信、共情與社交能力。

策略伙伴及贊助



活動伙伴



支持我們 Act to Give

觀眾的支持是我們的原動力。中英劇團開設「人才培訓高本納紀念基金」、「戲劇教育古天農紀念基金」及「戲劇發展陳鈞潤紀念基金」，希望透過個人及企業的捐款，讓劇團可以持續為各位帶來優秀的劇場製作及戲劇教育活動。立即成為劇團的支持者，承傳中英的戲劇的力量，延伸至社會各個階層，以戲劇影響生命。

翱翔支持者

年度捐款額達港幣 \$100,000 或以上者

- 於本劇季及下個劇季共獲 24 張舞台演出門票
- 獲邀出席欣賞本團之社區演出
- 獲邀參觀排演並與創作人員會面
- 訂購本團之舞台演出將為您預留最佳位置門票
- 捐助人性名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝，並額外享有電子通訊特別鳴謝

夢想支持者

年度捐款額達港幣 \$50,000 或以上者

- 於本劇季及下個劇季共獲 16 張舞台演出門票
- 獲邀出席欣賞本團之社區演出
- 獲邀參觀排演並與創作人員會面
- 訂購本團之舞台演出將為您預留最佳位置門票
- 捐助人性名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝

實踐支持者

年度捐款額達港幣 \$10,000 或以上者

- 於本劇季及下個劇季共獲 8 張舞台演出門票
- 訂購本團之舞台演出將為您預留最佳位置門票
- 捐助人性名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝

啟動支持者

年度捐款額達港幣 \$5,000 或以上者

- 於本劇季及下個劇季共獲 4 張舞台演出門票
- 捐助人性名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝

創意支持者

年度捐款額達港幣 \$3,000 或以上者

- 於本劇季及下個劇季共獲 2 張舞台演出門票
- 捐助人性名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝

支持者

年度捐款額達港幣 \$1,000 或以上者

- 捐助人性名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝

戲劇影響生命，效果超乎我們想像。如欲贊助或支持中英劇團，請致電 8106 8338 或電郵至 communications@chungying.com 與節目及傳訊部聯絡。

中英劇團為香港政府藝術發展配對資助計劃的主要受惠團體，透過捐款可獲一對一的額外資助*，每位的支持讓劇團加倍受惠！

捐款港幣 \$100 或以上可獲收據申請扣稅
*配對資助受「藝術發展配對資助計劃」之條款及細則約束

人才培訓高本納紀念基金 Incubator – Bernard Goss Memorial Fund

銳意培育本地劇壇人才
Dedicated to nurture local theatre talents

捐助項目

高本納（導演）紀念獎學金

中英劇團茲以此獎學金培育年青導演，於香港演藝學院戲劇學院設立獎學金，鼓勵主修導演且成績優異的學生，培訓劇場的新苗。

培育創作及技術人材

為團員提供在職演藝深化培訓，提升專業技巧和藝術水平，為導演、演員、舞台監督等創作及技術人材提供更完善的創作空間。

發展劇場多元生態

重視本地劇場多元發展，中英致力推動本地及海外的戲劇研討，鼓勵新進藝評人參與討論，以培育本地藝評發展。



戲劇教育古天農紀念基金 Theatre Education – Ko Tin Lung Memorial Fund

為社會不同階層人士打開戲劇藝術大門
Open the gate of theatre art to people from different walks of life

捐助項目

古天農（應用劇場）紀念獎學金

中英劇團茲以此獎學金培育社區戲劇之後進，於香港演藝學院戲院學院設立獎學金，每學年獎勵主修應用劇場且成績優異的學生，培訓更多劇場的新苗。

贊助學生及社區門票

為不同階層的市民提供更多半價門票的名額，讓更多觀眾也有接觸和共享戲劇的體驗。

推動學校及社區項目的發展

資助學校巡演及社區項目開發，將劇場延伸至社區及學校的每一個角落，以戲劇藝術為社會上不同階層人士帶來啟蒙。

孕育本土創作

資助劇本集出版，啟動編劇培育項目，以滋養本地編劇成長。



戲劇發展陳鈞潤紀念基金 Development – Rupert Chan Memorial Fund

支持戲劇藝術的多元發展
Support the diversified development of theatre arts

捐助項目

陳鈞潤（劇本翻譯及改編）紀念獎

中英劇團茲以此獎金培育劇本翻譯及改編後進，每年度將獎勵修讀香港大學中文學院劇本翻譯工作坊或長篇翻譯且成績優異的學生，鼓勵更多新一代投身劇本翻譯及改編工作。

文獻庫

支援中英劇團營運中英檔案文獻庫，完善整理本團發展歷史及劇場紀錄，側寫本地劇場發展，讓業界、研究學者，及對劇場有興趣的大眾得以透過文獻庫，查看中英劇團的過往點滴。

文化交流

中英劇團足跡遍及世界各地，經常前往國內及海外進行演出，並不時帶領團員到不同地方的劇場觀摩，與當地劇團交流，促進劇場文化發展。

出版及研究

為鼓勵學者研究本地劇場生態，基金將繼續支持中英劇團出版更多與香港劇場相關的刊物如劇本集、特刊、劇場紀錄等，並期望與本地學術機構合作，進行深度劇場研究，並期許可參與本地及國際的劇場及戲劇教育論壇。



立即 ACT TO GIVE



**CATHAY EXCLUSIVES & TRAVEL ESSENTIALS
ALL AT CATHAY SHOP**
國泰限定商品與旅遊精品 盡在國泰品味

Explore premium travel essentials, exclusive Cathay Merchandise, and more on Cathay Shop.
Enjoy the flexibility to pay with cash, miles or a combination with Miles Plus Cash,
and earn up to HKD3 = A1 on every dollar you spend.

探索精心臻選旅行好物、國泰限定商品或更多精品，盡在國泰品味。購物時可靈活享以
現金、里數或「里數加現金」組合付款，即可賺取高達HKD3 = A1。

Shop now 立即選購



www.cathay.com

Cathay Pacific Airways Limited



中英劇團成立於 1979 年，獲香港特別行政區政府資助，為本地九個主要藝團之一，現由藝術總監張可堅先生領導。中英一直積極製作兼具本土特色與國際視野的優秀劇目，並以多元的戲劇教育活動，聯動各界、服務社群，推廣舞台藝術至社會各個階層，提升人文素質。

47 年來，中英劇團公演超過 360 齣多元化劇目，為市民大眾帶來多部經典，並在過去的香港舞台劇獎中奪得 100 個獎項，中英同時積極推動文化交流，把香港舞台作品帶到國內外，足跡遍及世界各地。

作為香港首個引進教育劇場 (Theatre-in-Education) 的專業劇團，中英劇團曾獲香港舞台劇獎之戲劇教育推廣獎及香港藝術發展獎之藝術教育獎 (非學校組)。中英以實踐應用劇場，為社會各階層人士提供戲劇教育及外展活動，於 2025/26 年度，主辦本地首屆香港應用劇場節，提倡普及應用劇場。

Founded in 1979, Chung Ying Theatre Company (Chung Ying) is now one of Hong Kong's leading professional theatrical arts companies, financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. Led by Artistic Director Dominic Cheung, Chung Ying dedicates itself to producing quality stage productions, and drama education and outreach programmes, with an aim to promote theatrical arts, facilitate cultural exchanges and enrich the city's cultural life. Our productions are full of local characteristics while with an international perspective.

Throughout the 47 years, Chung Ying has staged more than 360 productions, presenting a diverse repertoire through ensemble performance and bringing numerous classics to the public. The Company has received 100 Hong Kong Drama Awards in the previous years, and has toured to many cities around the world for cultural exchange.

As the first local theatre company to integrate the example of the UK's "Theatre-in-Education" movement into its work, Chung Ying has won plaudits from the Hong Kong Federation of Drama Societies and Hong Kong Arts Development Council. Through the practice of applied theatre, Chung Ying offers drama education and outreach programmes to people from diverse backgrounds. In the 2025/26 season, the Company hosts the first Hong Kong Applied Theatre Festival, advocating for the broader adoption of applied theatre.

以優質劇目及多元戲劇教育活動
聯動各界服務社群
推廣舞台藝術
提升人文素質

To connect with people from all walks of life to serve our community
To promote the art of drama
To enliven the cultural life of the community
Through outstanding plays and various education programmes

董事局成員 Board of Directors

主席 Chairman	鄭錦川先生	Mr Kwong Kam Chuen
副主席 Vice-Chairman	李令喬女士	Ms Lee Jacqueline Ling Kiu
司庫 Treasurer	李志明先生	Mr Lee Chi Ming, Leo
成員 Member	程張迎先生	Mr Ching Cheung Ying, MH
	李允丰醫生	Dr Keith Wilfred Hariman
	劉紹基先生	Mr Lau Siu Ki, Kevin
	勞雙恩先生	Mr Lo Sheung Yan
	司徒秀薇博士	Dr Szeto Sau May

董事局秘書 Secretary 李嫻嫻女士 Ms Lee Shan Shan, Angel

董事局顧問 Advisor 關月樺女士 Ms Kwan Yuet Wah, Karina
徐耐玲博士 Dr Tsui Wai Ling, Carlye, SBS, MBE, JP

劇團成員 Company Staff

藝術總監 Artistic Director	張可堅	Cheung Ho Kin, Dominic
行政總監 Executive Director	李淑君	Lee Shuk Kwan, Christy
助理藝術總監 Assistant Artistic Director	盧智榮	Lo Chi Sun, Edmond
駐團導演 Resident Director	林健峰	Lam Kin Fung, Christmas
演員 Actor/Actress	陳雅媛	Chan Nga Wun, Joann
	朱 勇	Chu Yung
	劉仲軒	Lau Chung Hin
	廖國堯	Liu Kwok Yiu
	莫珪邦	Mok Kok Pong, Michael ⁺
	黃楚軒	Wong Cho Hin, Hinson
	阮瀚祥	Yuen Hon Cheung, Sunday

技術及舞台管理部 Technical and Stage Management Department

技術及舞台管理主管 Head of Technical and Stage Management	許肇麟	Hui Siu Lun, Boolu
副製作經理 Assistant Production Manager	朱家維	Chu Ka Wai
舞台監督 Stage Manager	彭家達	Pang Ka Tat
	黃子晉	Wong Tsz Chun, Zac
執行舞台監督 Deputy Stage Manager	高葦澄	Ko Wai Ching, Koko
	盧子晴	Lo Tsz Ching, Zita
道具主管 Props Master	黃祖耀	Wong Cho Yiu, Joe
電機師 Production Electrician	鄭梓榮	Cheng Tsz Wing, Sammy
劇場技師 Theatre Technician	陳凱琳	Chan Hoi Lam
助理舞台監督 Assistant Stage Manager	陳楷佩	Chan Kai Pui, Kiki
	池映彤	Chi Ying Tung, Kuby
服裝主任 Wardrobe Supervisor	李敏婷	Li Man Ting, Noelle
服裝助理 Wardrobe Assistant	吳順霞	Ng Shun Ha, Kitty

⁺ 藝術人才見習配對計劃 2024/25 由香港藝術發展局資助
2024/25 Arts Talents Internship Matching Programme is supported by Hong Kong Arts Development Council

節目及傳訊部 Programme and Communications Department

節目及傳訊經理 Programme and Communications Manager	忻思敏	Shin Sze Man, Esther
副節目及傳訊經理 Assistant Programme and Communications Manager	吳祉維	Ng Tsz Wai, Nat
節目及傳訊主任 Programme and Communications Officer	王偉倫	Wong Wai Lun
	何紫晴	Ho Tsz Ching, Kris
	龔咏嵐	Kung Wing Laam, Aria
	梁樂彤	Leung Lok Tung, Janice
	張玥桐	Zhang Yuetong, Krystal

教育及外展部 Education and Outreach Department

教育及外展主管 Head of Education and Outreach	黃振輝	Wong Chun Fai
高級教育及外展經理 Senior Education and Outreach Manager	關珮茵	Kwan Pui Yan, Ruby
副教育及外展經理 Assistant Education and Outreach Manager	楊韻豫	Young Wan Yu, Whitney
教育及外展主任 Education and Outreach Officer	陳嘉瑤	Chan Ka Yiu, Carman
	梁卓琳	Leung Cheuk Lam, Song
	李詠彤	Li Wing Tung, Sherene
	邱瑞雯	Yau Shui Man, Sharon
首席駐團戲劇導師 Chief Resident Teaching Artist		
高級駐團戲劇導師 Senior Resident Teaching Artist	蕭俊傑	Siu Chun Kit, Isaac
駐團戲劇導師 Resident Teaching Artist	何悅欣	Ho Yuet Yan, Yentl

文獻部 Archive Department

文獻主任 Archivist	麥家薈	Mak Ka Lui, Kat
文獻助理 Archives Assistant	羅文菲	Law Man Fei, Fran

行政部 Administration Department

行政主管 Head of Administration	李婉欣	Lee Yuen Yan, Yammy
-----------------------------	-----	---------------------

會計部 Accounting Department

會計主管 Head of Accounting	潘綺慧	Poon Yee Wai, Yvonne
-------------------------	-----	----------------------

中英劇團由香港特別行政區政府資助
Chung Ying Theatre Company is financially supported by
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



中華人民共和國香港特別行政區政府
文化體育及旅遊局
Culture, Sports and Tourism Bureau
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China



葵青劇院
Kwai Tsing
Theatre

全力支持 Fully support



「Muse Up! 青少年音樂劇團」策略伙伴及贊助



「好奇習作：議題劇場工作室」場地贊助



戶外媒體伙伴 Outdoor Media Partner



「唱曲學中文」贊助單位



共創明「Teen」劇團贊助單位



「Muse Up! 青少年音樂劇團」活動伙伴



中英劇團 47 年來公演逾 360 齣具本土特色與國際視野的優秀劇目，更為逾 700,000 位社區人士籌辦超過 12,000 項戲劇教育及外展項目。全賴各贊助機構和合作伙伴的鼎力支持，我們才得以將戲劇種子散播到社區每個角落，以舞台藝術提升人文素質。中英劇團謹此向以下機構及熱心人士深致謝意：

Throughout the 47 years, Chung Ying has staged more than 360 quality stage productions with an aim to promote theatrical arts, hosted more than 12,000 theatre education and outreach projects that benefit over 700,000 local communities and students. Thanks to the benevolence of our supporters, we could let arts flourish and enliven the cultural life of the community. Chung Ying Theatre Company expresses its deepest thanks to the following corporations and individuals:

翱翔支持者 Honorary Giver (年度捐款達 HK\$100,000 或以上 or over)

Mr Clarence Cheung
Hin Yan Consultants Ltd

實踐支持者 Practicing Giver (年度捐款達 HK\$10,000 或以上 or over)

Ms Annie Ling Shiu On

啟動支持者 Inspiring Giver (年度捐款達 HK\$5,000 或以上 or over)

Morgan Stanley HK Ltd

創意支持者 Creative Giver (年度捐款達 HK\$3,000 或以上 or over)

Chan Mei Fung
李鈞榮先生 Mr Eddy Li
Wong So Pik

支持者 Donor (年度捐款達 HK\$1,000 或以上 or over)

無名氏 Anonymous
無名氏 Anonymous

宣傳伙伴 Promotion Partners

MOVIE MOVIE

一本 @SUP Retail

百老匯電影中心 Broadway Cinematheque

香港藝術行政人員協會 Hong Kong Arts Administrators Association

香港戲劇協會 Hong Kong Federation of Drama Societies

公司會員 Corporate Members

太古地產 Swire Properties Limited

利駿行慈善基金 LCH Charitable Foundation

宏福中英文幼稚園 Tivoli Anglo-Chinese Kindergarten

和富社會企業 Wofoo Social Enterprises

香港吸煙與健康委員會 Hong Kong Council on Smoking and Health

香港家庭計劃指導會 The Family Planning Association of Hong Kong

香港教育專業人員協會 Hong Kong Professional Teachers' Union

唯一電子有限公司 You Eal (HK) Limited

新世界發展有限公司 New World Development Company Limited

嘉頓有限公司 The Garden Company Limited

饒宗頤文化館 Jao Tsung-I Academy

特別鳴謝 Special Thanks

香港展能藝術會 Arts with the Disabled Association Hong Kong

香港亞洲歸主協會維港灣長者會所

Asian Outreach Hong Kong Ltd Island Harbourview Elderly Club

藝穗會 Fringe Club

音樂兒童基金會 Music Children Foundation

香港電台節目製作人員工會 RTHK Programme Staff Union

香港演藝學院 The Hong Kong Academy for Performing Arts

香港舞台技術及設計人員協會 The Hong Kong Association of Theatre Technicians & Scenographers

香港耆康老人福利會 The Hong Kong Society for the Aged

鄰舍輔導會 The Neighbourhood Advice - Action Council

職業訓練局 Vocational Training Council

和富慈善基金李宗德小學 W F Joseph Lee Primary School

港青基信書院 YMCA Of Hong Kong Christian College

以及各大傳媒機構 and all media companies

贊助查詢 SPONSORSHIP ENQUIRIES

8106 8338 / acttogive@chungying.com

出版 Published by

文案 Copywriter

翻譯 Translator

編輯組 Editorial Team

平面設計 Graphic Design

工作照攝影 Work photo photographer

中英劇團有限公司 Chung Ying Theatre Company (HK) Limited

Heidi Wong @ ACOO

節目及傳訊部 Programme and Communications Department

節目及傳訊部 Programme and Communications Department

Daily Good Studio

阮漢威、Toky Image

劇季及《巴托比》主視覺創作團隊

宣傳視覺及平面設計 Graphic Design

宣傳攝影 Promotion Image

化妝與髮型 Makeup and Hair

Daily Good Studio

Tung Tung Tung

Hana Ho

《代父重婚》主視覺創作團隊

宣傳視覺及平面設計 Graphic Design

宣傳攝影 Promotion Image

化妝與髮型 Makeup and Hair

dirtywork

dirtywork

游偉宜 Chelsea You

鄧愛賢 Chau Oi Yin

音樂劇《邊城》主視覺創作團隊

平面設計 Graphic Design

字體設計 Typography

CHD

木下

中英劇團 Chung Ying Theatre Company

香港波老道十號地下 G/F, 10 Borrett Road, Hong Kong

電話 +852 3961 9800

網址 www.chungying.com

傳真 +852 2537 1803

電郵 info@chungying.com



中英劇團



中英劇團戲劇教育專頁



